

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Band:** 13 (1974)  
**Heft:** 1: Österreich = Autriche = Austria

**Artikel:** IFLA-IFPRA-Kongress 1974 in Wien = Congrès de l'IFLA et de l'IFPRA à Vienne = IFLA/IFPRA Congress in Vienna, 1974  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-134439>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Anstrengungen noch immer missverstanden, noch immer weitgehend verkannt sind. Die Vielschichtigkeit unserer Aufgabenbereiche ist im Endeffekt immer noch auf die Schaffung und Bewahrung naturnaher Voraussetzungen für alle Lebensformen gezielt. Zuzufolge dieser Vielschichtigkeit aber ist die Wahrung des gemeinlich anerkannten Lebens- (auch: Ueberlebens)-Interesses eher als Anhängsel an die verschiedensten Kompetenzen aufgeteilt. Vom unbedingt erforderlichen Primat unserer Forderungen, vom Primat ihrer vordringlichen Behandlung sind wir in einer Gesinnung der Gesellschaft, rechtlich, verfahrensmässig in der Finanzierung wie in einer entsprechenden Bewahrung hiezulande noch weit entfernt. Möge diese Publikation deshalb auch als Einladung zu jeglicher Hilfestellung an alle jene gelten, die in Kenntnis und Erkenntnis aller Zusammenhänge schon um Schritte weiter sind.

## IFLA-IFPRA-Kongress 1974 in Wien

Vom 16. bis 23. Juni 1974 finden sich in Wien zwei internationale Organisationen zu einem erstmals gemeinsamen Kongress. IFLA (International Federation of Landscape Architects) und IFPRA (International Federation of Park and Recreation Administration) haben in wesentlichen Aufgabenbereichen gleichlaufende Zielsetzungen. Das gemeinsame Anliegen einer dominierend naturnahen Gestaltung der Umwelt soll dabei möglichst vielen unserer Mitmenschen bewusst werden. Der Gedanke an diese immer dringendere Notwendigkeit führte dazu, den Ablauf des internationalen Kongresses unter den gemeinsamen Arbeitstitel

### «Naturhaft gestaltete Umwelt»

weitestgehend zu koordinieren.

In einer möglicherweise neuen Form des Kongress-Geschehens soll versucht werden, eine grösstmögliche Breitenwirkung zu erzielen. Hervorragend qualifizierte Menschen sind bereits jetzt aus allen denkbaren Lebensbereichen zu themabezogenen Äusserungen aufgefordert. Eine kritische Auseinandersetzung mit allen Bestrebungen zu einseitig artifiziellen Veränderungen unserer Umwelt ist dabei unerlässlich. Die Äusserungen werden in Katalogform zusammengefasst und gehen allen Teilnehmern vor Kongressbeginn zu. Ein Grundsatzvortrag zu Beginn des Kongresses wird die zusammenfassende Wiedergabe dieses Kataloges zum Inhalt haben. Dieser Katalog bildet gleichzeitig die Grundlage für umfassend vorgesehene Diskussionen, zu welchen jeder Teilnehmer das Recht besitzt, sich in beschränkter Redezeit kritisch mit einzelnen Punkten auseinanderzusetzen oder sich in Übereinstimmung ergänzend zu steigern. Eine Wertigkeit innerhalb der einzelnen Disziplinen soll insbesondere die Auswirkungen auf den betroffenen Menschen berücksichtigen, die durch Gewinn oder Verlust, durch Bewusstsein oder Unbewusstsein natürlicher Umweltbedingungen notiert werden.

Dem Diskussionskatalog wird ein Anmeldeblatt für die Diskussion beiliegen. Eine Reihung erfolgt nach dem Zeitpunkt der

de nos différents domaines d'activité a en fin de compte pour but de créer et de sauvegarder les conditions naturelles pour toutes les formes de vie.

Etant donné l'étendue de ces activités, la sauvegarde de ce qui est reconnu comme étant dans l'intérêt de la vie et de la survie est attribué aux compétences les plus diverses comme étant une charge.

Dans notre pays, nous sommes encore loin d'avoir pu obtenir des mesures prioritaires pour nos revendications et pour leur traitement, et nous dépendons de l'opinion publique, tant pour les mesures légales, de procédure et de financement et de conservation.

Que cette publication serve d'appel à l'aide à tous ceux qui sont en avance sur nous dans la connaissance et la découverte des connexions.

## Congrès de l'IFLA et de l'IFPRA 1974 à Vienne

Deux organisations internationales vont se réunir à Vienne du 16 au 23 juin 1974 pour un congrès commun.

L'IFLA (International Federation of Landscape Architects) et l'IFPRA (International Federation of Park and Recreation Administration) visent dans l'ensemble les mêmes objectifs. Leur préoccupation commune est d'amener leurs contemporains à prendre conscience de la nécessité absolue d'aménager l'environnement d'une façon naturelle. C'est pourquoi le déroulement de ce congrès international a été basé et coordonné sur un thème commun

### «L'aménagement naturel de l'environnement»

Cette nouvelle forme de congrès devrait avoir des répercussions de grande portée. Des personnes remarquablement qualifiées se proposent d'évoquer les problèmes des différents domaines d'activité se rattachant au thème choisi. Une discussion critique relative aux tendances notoires vers une modification déséquilibrée de notre environnement s'impose inévitablement. Les bases de discussion seront résumées dans le catalogue et remises à chaque participant avant le début du congrès. Une conférence contenant les principes de base ouvrira le congrès et rappellera les résumés contenus dans le catalogue, celui-ci servira ainsi de point de départ pour les nombreuses discussions prévues; les congressistes auront l'occasion de participer pour un laps de temps déterminé, à la critique de certains thèmes ou de motiver leur accord avec d'autres. L'équivalence des différentes disciplines doit faire ressortir les effets de ces modifications sur l'être humain qu'il s'agisse de pertes ou de profits ou de la prise ou de la perte de conscience des conditions naturelles de l'environnement.

Une feuille d'inscription sera annexée au catalogue et les inscriptions se feront au fur et à mesure des arrivées. En principe le temps de parole sera réduit à 7 minutes à condition d'avoir déposé préalablement un manuscrit dactylographié de 7 pages. A cet effet, des dactylos et des machines à écrire seront mises à la disposition des

Owing to this complexity, however, the safeguarding of the generally recognized interest in living (and survival) is more or less subdivided into a variety of authorities as though it were an appendix thereof. We are still far removed in this country from the primacy of our demands, the primacy of their being urgently processed in the minds of a society in terms of legislation, procedure, financing and adequate safeguarding.

May this publication therefore be regarded as an invitation to bring any aid extended to all who are steps ahead in both knowledge and cognition.

## IFLA/IFPRA Congress in Vienna, 1974

Two international organizations will meet at their first joint congress in Vienna from June 16 to 23, 1974: IFLA (International Federation of Landscape Architects) and IFPRA (International Federation of Park and Recreation Administrations). The two Federations pursue similar objectives in essential areas of their activity. The common aim of a dominantly natural design of the environment is to be called to the minds of as many of our fellow-men as possible. The concern for this ever more pressing necessity led to the result that the proceedings of the international congress will be largely co-ordinated under the title

### «Naturally designed Environment»

In a possibly new procedure at a congress it will be attempted to achieve the widest possible dissemination. Highly qualified persons from a variety of walks of life have already been requested to pronounce themselves on the subject. A critical confrontation with all efforts towards unilaterally artificial changes in our environment will then impose itself. Opinions will be compiled in the form of a catalogue and mailed to all participants before the congress opens. A basic paper read at the beginning of the congress will present a summary of this catalogue. The catalogue is at the same time the basis of discussions, contemplated on an all-embracing basis, during which every participant shall be entitled, within a certain space of time allotted, critically to pronounce himself on certain points or, if in agreement, to enhance their impact. Evaluation within the individual domains is designed to bring into relief the effects on those involved which will be assessed in the light of profit or loss, consciousness or unconsciousness of natural environmental conditions.

The catalogue of discussions will contain an application form for the discussion. Timing will be effected after the date of registration. In principle, each contribution to the discussion will be limited to seven minutes. A typed manuscript limited to two pages must be first submitted. Typists and machines will be available at the congress bureau for ad-hoc speakers. The

Anmeldung. Grundsätzlich wird jeder Diskussionsbeitrag auf maximal sieben Minuten Redezeit beschränkt sein. Die Vorlage eines maschinengeschriebenen Manuskriptes, begrenzt mit zwei Schriftseiten, ist dabei Voraussetzung. Für ad-hoc-Diskutanten werden im Kongressbüro Schreibkräfte und Maschinen vorbereitet sein. Die vervielfältigten Manuskripte stehen somit zu Ende der Diskussion allen Kongressteilnehmern zur Verfügung.

Ziel des Kongresses wird also sein, die Verwobenheit und die breiten Zusammenhänge zu allen Lebensbereichen möglichst deutlich werden zu lassen. Vor allem sollen die Auswirkungen für jedes Tun oder Lassen auf den letztlich betroffenen Menschen aus möglichst vielen Betrachtungen erkennbar werden. Eine gemeinsame Resolution wird vor allem den Politikern jene Grundlagen nahezubringen haben, welche ihnen alle Entscheidungen für die Sicherung immaterieller Lebenswerte erleichtern.

Die Tatsache, dass zwei immerhin potente internationale Organisationen das Anliegen zu einer dominierend naturhaften Gestalt unserer Umwelt gemeinsam vertreten, soll sich letztlich auf das Befinden (sprich: Wohlbefinden) der davon Betroffenen auswirken.

participants dans le bureau du congrès. Les manuscrits seront ensuite polycopiés et distribués aux congressistes à la fin de la discussion.

L'objectif de ce congrès sera donc de déterminer avec clarté les relations étroites dans le contexte des différents domaines vitaux. Il devrait avant tout faire ressortir les effets des faits et gestes de celui qui est en somme le plus concerné, c'est à dire l'être humain. Des résolutions prises en commun, serviront de base aux politiciens pour soutenir leur action de protection des valeurs vitales immatérielles. Le fait de voir deux organisations internationales importantes concentrer leurs efforts en commun pour tendre à assurer un aménagement naturel de l'environnement doit assurément avoir un effet positif sur les personnes concernées directement.

F.

mimeographed manuscripts will thus be available for all congress participants at the close of the discussion.

It will thus be the objective of the congress to make the interrelationships and broad links among all vital areas as clear as possible. Above all, the effects of any act or omission on the human being finally involved shall become recognizable from as many observations as possible. A joint resolution will have to bring close, mainly to politicians, such fundamentals as will facilitate all decisions for the safeguarding of immaterial vital values.

The fact that two fairly powerful international organizations jointly promote the purpose of a dominantly natural form of our environment should lastly take its effect on the well-being of those involved.

F.

Der stimmungsvolle Hof des Wachauer Weinmuseums in Weissenkirchen (Niederösterreich). Gestaltung und Bild: Prof. Karl-Paul Filipisky, Wien und Graz.

La cour impressionnante du musée vinicole de Wachau à Weissenkirchen (Basse Autriche). Création et photo: Prof. Karl-Paul Filipisky, Vienne et Graz.

The dreamy yard of the Wachau Wine Museum at Weissenkirchen (Lower Austria). Design and photograph: Professor Karl-Paul Filipisky, Vienna and Graz.

